

N1 第 20 课 泡温泉的猴子(语法)

温泉ザル

冬至になると、ゆず湯に浸かり、顔を団十郎茶に染めているニホンザルの姿がニュースにたびたび取り上げられます。冷えた身体をあたためたくなるのは人間もサルも同じ、と思いまやこの光景、自然の行動ではなく、餌付けされていたサルが餌場近くの温泉に気まぐれに入ったことがきっかけとか。長野県下高井郡の地獄谷温泉でのみ確認されている行動です。

(長澤陽子『日本の伝統色を愉しむ』東邦出版による)

泡温泉的猴子

一到冬至，电视里经常上演泡柚子浴的猴子，脸变成了团十郎茶(明亮的茶色)的颜色。想温暖冰冷的身体这个想法对于人类和猴子来说都是一样的，结果没想到这不是出于自然的行为，而是被喂养的猴子来到放饲料的地方，一时兴起跳到了温泉里。这个景观只能在长野县下高井郡的地獄谷温泉看到。

语法

1. 相反

～と思いまや

- * 解释：と(引号)+思(想)+き(た的古语)+や(か的古语)→と思ったら
- * 意思：一想～结果～
- * 特点：与预想的结果相反

1. 海辺の町で育ったと聞いていたので、さぞかし泳ぎがうまいだろうと思いまや、

水に浮くこともできないらしい。

- * 因为听说(他)是在海边城市长大的，想必游泳很好，没想到听说连浮水都不会。

海辺：(1, 名)海边

さぞかし：(1, 副)肯定

さぞ：(1, 副)否定

泳ぐ：(2, 自五)游泳

浮く：(0, 自五)浮；高兴，兴奋，激动。[记]。う(字)+く(根据字形→方向)→往宇宙的方向→浮现

2. 今日は暑くなると思いまや、むしろ寒いぐらいです。

- * 本想着今天会热，结果倒不如说是有些冷。

3. 「考(かんが)えてみます」と言(い)われたので、了承(りょうしよう)されたと思いまや、

じつ 実はそれは「お断りします」という意味だった。

* 跟我说“考虑考虑”，本以为是知道了，结果其实意思是“我拒绝”。

* 了承：(0, 名/他サ)知道，明白

2. 非但

～のみならず

* 解释：のみ(だけ的古语)+ならず(なる的否定形)→だけでなく

* 意思：非但；不仅

* 接续：名词+

1. 中小企業ののみならず、大企業でも経費の削減をしている。

* 非但中小企业，即便是大企业也在削减经费。

* 中小企業：(5, 名)中小企业

* 大企業：(3, 名)大企业

* 経費：(1, 名)经费

* 削減：(0, 名/他サ)削减

2. 本工房の陶器のみならず、交流のある作家の器と

産地にて直接仕入れた工芸品も展示しております。

* 我们展示的作品不仅有本工作室的陶器，还有出自有合作的作家之手的器皿，以及从产地直接进货的工艺品。

* 工房：(0, 名)(美术家、艺术家等的)工作室

* 陶器：(1, 名)陶器

* 交流：(0, 名/自サ)交流

* 作家：(0, 名)作家

* 器：(0, 名)器皿；才能。[记]。う(无)+つ(瓷)+わ(碗)→古代最早是陶器→无瓷的碗→器

* 产地：(1, 名)产地

* 仕入れる：(3, 他下一)进货

* 工艺品：(0, 名)工艺品

* **てんじ** 展示: (0, 名/他サ) 展示, 展览

3. このストールは春夏のみならず、秋冬にも重宝します。

* 这条围巾不仅春夏，秋冬也非常实用。

* **ストール:** (2, 名/stole) 长围巾，披肩

* **春夏:** (0, 名) 春夏

* **秋冬:** (0, 名) 秋冬

* **重宝:** (1, 名/形动/自サ) 宝物; 爱用; 适用, 方便有用